

OUR EXPERIENCES JOURNAL

A Journal by Our Adult ESL Learners

Volume 8
Spring 2007



Dolores' son Andres helping map their route at the zoo.

I LIKE THE ZOO

By Dolores Tiscareño

One cool April Wednesday, my kids Camila and Andres, myself, and everybody from Mothers' Club went to the zoo. What seemed to be a boring day, turned out to be a very interesting experience. The fun started as soon as we got to the zoo, especially for my son Andres who right away started running all over the place to see all the animals. This was his first time at the zoo. He was very curious to see the animals. Eventually my one year old daughter Camila also started to show interest in the animals. Some made her laugh but others scared her. The first thing we saw at the zoo was a group of flamingos playing in a pool. Right away, Andres told me that the flamingos

were for me and Camila because of their pink color.

As we continued seeing other animals, I explained to Andres their names, where they come from, and their habitat. I felt very happy to be able to teach my kids about the animals. The interest that they showed was incredible. Right away, Andres showed a special interest about the animals. Immediately, he became our tour guide. Every time I asked where he

wanted to go, he would look at the map and point out where we were and where to go. I loved the fact that he didn't have a clue as to where we were, but he enjoyed knowing that Camila and I were depending on him. He felt like a grown up taking us to see the elephants, lions, giraffes and many other animals that caught his attention.

At one point, he asked me why all the animals kept separated from others. I guess he wanted to see the elephants and the lions together. In conclusion, for the first time, I found the zoo to be a great place to visit. I guess it was my kids' interest for the animals that helped me change my mind about the boring of the zoos during our visit to the LA zoo. My kids and I felt like we were in a safari without leaving the city. As a result of my visit to the zoo, from now on I will be

Special Thanks to the students in the Advanced ESL Class who helped with the Editing of "Our Experiences Journal".

Mothers' Club

Family Learning Center

526 East Orange Grove Blvd.

Pasadena, CA 91104

Phone: (626) 792-2687

Fax: (626) 793-1832

www.mothersclub.org

Staff:

Edgard Escalante, ESL Instructor

Lulu Walton, ESL Instructor

Julie Espinoza,

Family Literacy Coordinator

spending more time with my kids visiting other public places, including the zoo.

ME GUSTA EL ZOOLOGICO

Un miércoles frío de abril fuimos mi hijo Andrés y mi hija Camila al zoológico en compañía de todas las mamás y niños de Mothers' Club. Lo que parecía un día aburrido se tornó en una experiencia fantástica. La diversión empezó tan pronto como llegamos al zoológico, especialmente para mi hijo Andrés que empezó a correr para ver los animales. Esta era la primera vez que iba al zoológico. El estaba muy curioso al ver los animales. Eventualmente, mi hija de un año Camila también empezó a ZOO, Contínua en Página 2

OUR TRIP TO THE CITY OF FREMONT

By Lucila Campa

As a family, we try to take a vacation once a year if it is possible. During the summer 2005 we went to San Francisco. Our purpose was to bring our daughter to the City of Fremont in order to attend a Technology Camp for a week. We arrived on the weekend to Concord and spent a few days with family friends. On Monday, we took our daughter to the school, and this was the first time she was far away from us. I felt really worried about her; I thought that she might say "Mom, I don't want to be away from you," and would cry and hug me, but all my thoughts were wrong. In the beginning, she seemed disconcerted, but once she met the teachers and the counselors her face changed completely. She just gave us a hug and left. This is how she spent five days away from us.

After we left our daughter at the school, we spent the rest of the afternoon going around the small town, we visited an art gallery, the "Color Me Mine" store, and we had an ice cream, but we spent more time waiting for an AAA service, because our friend left the car keys inside the car. The following days we did different activities such as getting to the Golden Gate Bridge and crossed it back and forth. We tried to take some pictures but we couldn't because the weather was foggy and cold. We also crossed the Oakland Bridge.

We took a boat to visit the Alcatraz Island. After that we tried to ride a trolley-bus but the line was around a block long, so we decided to walk and have food in Chinatown. We visited the Roses Garden and the Tea Garden. The last thing we did was camping. I like camping but not this time, because the weather was really cold. We came back to the school on Friday to pick up our daughter. We participated in the graduation ceremony and got the teacher's recommendations. We came back home on the 101 freeway, and as I looked at the immensity of

the ocean, I thought that human life is so beautiful, and compared to all that water we are like a grain of sand.

NUESTRO VIAJE A LA CIUDAD DE FREMONT

Como familia, nosotros tratamos de tomar vacaciones una vez al año, si es posible. Durante el verano de 2005, nos fuimos a San Francisco. Nuestro propósito era llevar a nuestra hija mayor a Fremont para que asistiera a un campamento de tecnología por una semana. Llegamos el fin de semana a Concord y estuvimos algunos días en la casa de unos amigos. El lunes por la mañana llevamos a nuestra hija a la escuela de Tecnología en Fremont y esta fue la primera vez que ella estaba lejos de nosotros. Yo me sentí muy preocupada por ella, pensé que tal vez ella iba a decir "mamá, no quiero estar lejos de ustedes", y que iba a llorar y abrazarme, pero todos mis pensamientos fueron erróneos. Al principio ella parecía desconcentrada pero una vez que conoció a los maestros y a los consejeros su semblante cambió completamente. Sólo nos dio un abrazo y se fue. Así fue como ella estuvo cinco días alejada de nosotros.

Después que dejamos a nuestra hija en la escuela, pasamos el resto de la tarde conociendo el pequeño pueblo. Visitamos un museo de arte, la tienda "Color Me Mine," y saboreamos un delicioso helado, pero pasamos más tiempo esperando por el servicio de AAA, ya que nuestra amiga olvidó las llaves del carro dentro del carro. Los siguientes días hicimos actividades como conocer el Puente de Oro el cual cruzamos de ida y vuelta. Intentamos tomar algunas fotos pero fue imposible porque el clima estaba bastante nublado y frío. También cruzamos el Puente llamado Oakland.

Abordamos un barco para visitar la isla de Alcatraz. Después de eso tratamos de viajar en el trolebús pero la línea para abordarlo era alrededor de una cuadra de larga, entonces caminamos y tuvimos nuestro almuerzo en el barrio Chino. Visitamos el Jardín de las Rosas y del Te. La

ZOO, Viene de Página 1

demostrar interés en los animales. Algunos la hacían reír pero otros la asustaban. Lo primero que vimos en el zoológico fue un grupo de flamíngos jugando en la alberca. Inmediatamente, al verlos Andrés me dijo que eran para mí y Camila porque eran rositas.

Al continuar viendo otros animales, le expliqué a Andrés sus nombres, de dónde venían, y su hábitat. Me fascinaba la idea de explicarles a mis hijos sobre los animales. El interés que mostraban era increíble. Cada vez Andrés tomaba más interés por todos los animales que veía. Inmediatamente, el tomó el papel de guía turístico. Todo el tiempo yo le preguntaba a donde quería ir, y él veía el mapa y apuntaba donde estaba pero el disfrutaba saber que Camila y yo dependíamos de él. El se sentía grande llevándonos a ver a los elefantes, leones, jirafas, y otros animales que le llamaban la atención.

En un momento él me preguntó por que los animales estaban separados de los otros. Yo supongo que el quería ver los elefantes y los leones juntos. En conclusión, por primera vez encontré el zoológico un lugar divertido para visitar. Supongo que fue el interés de mis hijos por los animales lo que me ayudó a cambiar mi idea sobre los zoológicos durante nuestra visita al zoológico de Los Ángeles. Mis hijos y yo nos sentimos como en un safari sin tener que salir de la ciudad. Como resultado de mi visita al zoológico desde hoy en adelante pasaré más tiempo con mis hijos visitando otros lugares públicos incluyendo el zoológico.

última cosa que hicimos fue acampar. Me gusta acampar, pero no esta vez. El clima era muy frío. Regresamos a la escuela de Tecnología en Fremont el viernes por la mañana para recoger a nuestra hija. Participamos de la ceremonia de graduación así como de las recomendaciones de los maestros. De regreso a casa tómanos la autopista 101, y pude mirar la inmensidad del océano y pensé que la vida del ser humano es maravillosa y comparada con toda esa agua es como un grano de arena.

FAMILY ADVENTURE

By Alejandra Chavez

Once a teacher told me to take a child to the museum or to open a book is to build a conscience without limits of time or space. With the idea to awake in my son the interest for different ways of thinking, my husband and I have been motivating in him the love for reading and culture.

Among the places that we have enjoyed the most are LACMA and the Natural History Museum of Los Angeles. In another occasion we drove four hours to visit the Mission Purisima Concepcion in Lompoc, California. A few months ago, we celebrated my son's birthday in the Science Center of California and in the IMAX Theater. Through 3D documentary about marine life we let our imagination take us into the sea where jellyfish, sharks and whales live together.

Each place we have visited, either for the first or the tenth time, has given us not only knowledge, but also experiences that have enriched us as a family. In the Japanese American National Museum, two weeks ago, my son Alvaro decided to participate in the interactive exposition HAPA. He had a picture taken, and after asking me to write for him "I'm the king of the sea," he proudly placed it in one of the museum's walls among hundreds of other pictures. We came out satisfied, knowing that, being only four years old, our son has an idea that he also is part of the history.

AVENTURA FAMILIAR

Una vez un maestro me dijo que llevar a un niño al museo, lo mismo que abrir con él un libro, es construirle una conciencia sin límites de espacio o de tiempo. Con la idea de despertar en mi hijo el interés por otras formas de pensar, mi esposo y yo nos hemos propuesto motivar en él, el amor a la lectura y a los paseos culturales.

Entre los lugares que más hemos disfrutado están LACMA y el Museo de Historia Natural de Los Ángeles. En otra ocasión manejamos cuatro

MY TRIP TO MEXICO

By Marta Ramirez

My children and I went to Mexico last summer. They didn't like the idea, because it was a place that they had not been to before and that they didn't know anything about. When we arrived in Guadalajara they spoke only English, because my daughter Esmeralda didn't like to speak Spanish. She noticed that the children didn't understand what she said. Then she asked me "Mom, these people don't speak English?" I answered, "no, people only speak Spanish in this place."

After that we went to Zacatecas to the ranch where my parents live. The first day was terrible for them because there were many insects and it was so dark at night, and since there was not enough light in the streets, they cried that night. They were so scared. The next day we went to a farm to swim in a river nearby. It was a fun day for them. Then they started to make a lot of friends and got together and made bonfires to burn marshmallows and sausages, which was a lot of fun.

They enjoyed this trip a lot and learned more about my culture and also that it is very important for them to speak Spanish. Now Esmeralda is learning to read and write in Spanish by herself. What my children like the most is that they can go to the street by themselves, since it is a safe place where people meet and take care of each other. Now they are counting the days left for our next trip.

horas para visitar la Misión de la Purísima Concepción en Lompoc. Hace unos meses festejamos su cumpleaños en el Centro de Ciencias de California, y a través de la pantalla IMAX nos dejamos llevar por nuestra imaginación mar adentro, entre medusas, tiburones y ballenas cuando veíamos un documental en tercera dimensión sobre la vida marina.

Cada lugar que hemos visitado, sea por primera o por décima vez, nos ha regalado no sólo conocimientos, sino experiencias que como

MI VIAJE A MEXICO

El verano pasado nos fuimos a México mis hijos y yo. A ellos no les gustó mucho la idea de ir, porque para ellos era llegar a un lugar que no conocían y del cual no sabían nada. Y cuando llegamos a Guadalajara, ellos hablaban solamente en inglés porque a Esmeralda no le gustaba hablar español. Luego ella se dio cuenta que los niños no hablaban inglés y no entendían nada de lo que ella les decía. Entonces ella preguntó "Mami, aquí las personas no hablan en inglés. Yo le contesté: "no, aquí sólo se habla español."

Después nos fuimos a Zacatecas el rancho donde viven mis papás. El primer día para ellos fue terrible porque hay muchos insectos y en la noche está muy oscuro porque no hay suficiente luz en la calle. Esa noche ellos lloraron mucho porque estaban muy asustados. Al día siguiente nos fuimos a caminar al campo y a nadar al río. Para ellos fue un día muy divertido el cual disfrutaron mucho. Después comenzaron a hacer amigos y a compartir con ellos por la tarde, y hacían fogatas para quemar bombones y salchichas, lo cual era algo muy divertido.

Ellos disfrutaron mucho de este viaje y aprendieron más sobre mi cultura y también que es muy importante hablar español. Ahora Esmeralda esta aprendiendo a leerlo y a escribirlo por ella misma. Lo que a mis hijos más les gustó es que pueden salir a la calle solos ya que es un lugar muy seguro donde todas las personas se conocen y se cuidan unos a otros. Ahora ellos están contando los días que faltan para nuestro próximo viaje.

familia nos enriquecen y nos ayudan a crecer. En el Museo Nacional Japonés, hace unas semanas, mi hijo Álvaro decidió participar en la exposición interactiva HAPA. Posó para una foto y después de pedirme que escribiera por él "Yo soy el rey del mar", con orgullo la colocó en una de las paredes del museo entre cientos de otras fotos. Salimos satisfechos del lugar, viendo como con tan sólo cuatro años de edad, nuestro hijo intuye ya, que también él es parte de la historia.

THE FIRST PET OF MY DAUGHTER

By Maria Calderon

Since Elizabeth was 3 years old, she asked us for a pet. We told her that we couldn't buy one. Now Elizabeth is 5 years old. A month and half ago, she asked us for a pet again, and we decided to buy a baby turtle. She liked the name Daisy for it. For a week, it was very difficult for Daisy and for us to get familiar with each other. It's very important to have a good care with the food and hygiene.

Elizabeth had to feed the turtle 3 times a day and every 2 days we changed the water. While I cleaned the aquarium my daughter took care of Daisy. Day by day, she talked to the turtle and said to it, "good night, Daisy." It's so beautiful to see how Elizabeth's affection for her pet is big, and even my other daughter got enthusiastic with that affection. Every time she looked at it, she sent it kisses and touched it. My two daughters were so happy with Daisy.

After a month and a half, one Thursday morning Elizabeth fed Daisy, but she didn't want to eat. We saw that the turtle wasn't moving and was lying down on one side. In the afternoon, it was time to clean the aquarium, and when I took out the turtle I noticed that it was dead. When Elizabeth saw Daisy, she got very sad and started to cry. Then we buried Daisy in the backyard. And Elizabeth was very sad and cried for Daisy for three days. Andrea, one of my neighbors, learned about what happened and gave another turtle to Elizabeth, and this one was bigger, and Elizabeth decided to call it Daisy. Now we are more careful with Daisy, and my daughter is very happy.

LA PRIMERA MASCOTA DE MI HIJA

Desde que Elizabeth tenía 3 años nos pedía una mascota y nuestra respuesta era que no podíamos comprar una. Ahora Elizabeth tiene 5 años y hace un mes y medio nuevamente nos pidió una mascota. Fue

MY CHILDHOOD GAMES

By Lorena Montoya

When I was a little girl I enjoyed very much my childhood. I played with dolls and pretended to run a grocery store. I remember that I only had one doll. And with that doll I played a lot. It was my favorite one. But the doll that I wanted the most was too expensive so I could not buy it. It was a Barbie, the doll of my dreams. When I played running a grocery store I remember that I used to look for candy wrappers, cartons or milk, everything that I could use to play. Then, I set up the little store and played with my brother and cousins. It's incredible how we used to play with little things and had a good time without expensive toys.

Nowadays when I look at my ten year old daughter I recall my childhood. Her games are different than the games of my generation. She has many dolls, especially the one that I dreamed of, but now they seem to be only a piece of adornment. Some of these dolls are still in their boxes. I dreamed of the things she has, and she doesn't play with them. Now I have a one and a half year old girl. Her name is Arlette and she goes to Mothers' Club. I see all the things she learning in the Baby's room. Arlette



Arlette with Baby Room teacher Maria de la Cruz

holds a bald doll and she coos covers it with a blanket pretending to help the baby to go to sleep. She does the same at home. There she has a doll and a toy stroller. I feel so happy when I see how she enjoys playing and how she's learning all the things the teacher is teaching her, playing with different toys and sharing with other kids. She likes when I read aloud to her and enjoys dancing. The best I like is to see how she coos at her baby. I think she is like a beautiful baby mom!

GAMES, Continúa en Página 5

tanta su insistencia que decidimos comprarle una tortuga bebé. Elizabeth estaba tan contenta y le gustó el nombre de Daisy. Por una semana fue difícil para nosotras y para Daisy adaptarse una a la otra. Los cuidados que uno debe tener sobre todo con la comida y la limpieza son muy importantes.

Elizabeth tenía que darle de comer 3 veces al día y cada 2 días le cambiábamos el agua. Mientras yo limpiaba la pecera mi hija cuidaba a daisy. Día tras día ella la cuidaba y la quería más. Platicaba con ella y le daba las buenas noches. Era tan hermoso ver como el cariño por su mascota crecía más y hasta mi otra hija se entusiasmaba de ese cariño. Cada

vez que la miraba le mandaba besos y la tocaba. Mis dos hijas estaban tan contentas con Daisy.

Después de un mes y medio un jueves por la mañana Elizabeth le dio de comer a Daisy, pero ella no quiso comer. Estaba en un solo lado y no quería moverse. En la tarde era hora de cambiarle el agua y al sacarla me di cuenta de que Daisy estaba muerta. Cuando Elizabeth la vio se puso muy triste y comenzó a llorar. La enterramos en el patio y ella la lloró muy triste por tres días. Andrea, una vecina, supo lo que pasó con Daisy y le regaló otra tortuga mas grande y nuevamente la llamó Daisy. Ahora tenemos más cuidado con Daisy y mi hija está muy feliz.

MY DREAM OF HAVING A DAUGHTER

By Lidia Avalos

Seventeen years ago, my husband and I worked and shared our lives to buy a house and make a family. I anxiously waited from God the gift to be a mother. Fifteen long years passed, and my anxiety grew and grew each day. I started feeling sad in my life even more when my siblings got married and had their first babies the following year. I watched my nephews grow up and felt sadder. I felt emptiness in my heart by just thinking that in my own home there will never be children playing.

My sadness began to disappear when I saw a light of hope. At last we would have an angel of God in our home. I felt an immense joy, which I shared with my husband, when we got the news that I was two weeks pregnant of my first baby. On the same day, we spread the news to our relatives about the coming of the baby. Before expecting the baby, I ate healthy and when we got the news, I improved my diet, and we began the room preparation slowly. We already had several years saving money to buy a house and taking care of our health, but we missed having a baby.

In April 2005, our daughter Kelly was born. Since then the happiness in our home was complete. A dream that seemed impossible finally came true. Now we are so grateful to have a beautiful daughter. For this reason we are planning to have another baby this year. It's a good time for Kelly to have a sister or brother to play with, so in the end we all will be happy with a second baby in our home.

MI SUEÑO DE TENER UNA HIJA

Hace 17 años mi esposo y yo trabajábamos y compartíamos nuestras vidas para comprar una casa y formar una familia. Ansiosa esperaba que Dios me diera el don de ser madre. Pasaron 15 largos años y mi ansiedad



Lidia's daughter Kelly

crecía más y más. La tristeza empezó a entrar en mi vida más cuando mis hermanos se empezaron a casar y al año tenían su primer bebé. Veía crecer a mis sobrinos y me daba tanta tristeza, sentía un vacío en mi corazón con tan sólo pensar que en mi hogar no habría niños jugando.

Mi tristeza empezó a desaparecer cuando hubo una luz de esperanza. Al fin tendríamos en el hogar a un Ángel de Dios. Una inmensa alegría sentía, la cual compartía con mi esposo, cuando nos dieron la noticia que yo tenía dos semanas de embarazo de mi primer bebé. El mismo día dimos la noticia a los familiares diciendo que venía un bebé en camino. Antes de esperar al bebé yo comía saludable y con la noticia del bebé reforcé más mi buena alimentación, y empezamos con preparativos lentos para el dormitorio. Ya teníamos varios años haciendo ahorros para comprar una casa y cuidando nuestra salud, pero nos hacía falta un bebé.

En abril 2005 nació nuestra hija Kelly. A partir de entonces la felicidad se completó en el hogar. Un sueño que me parecía imposible al fin se hizo realidad. Ahora estamos tan agradecidos con nuestra hija. Por esa razón estamos planeando tener en este año otro bebé. Es un buen tiempo para que Kelly tenga la oportunidad de jugar y compartir con un hermanito o hermanita, y al final seamos todos felices con un segundo bebé en el hogar.

GAMES, Viene de Página 4

LOS JUEGOS DE MI NIÑEZ

Cuando era yo niña disfruté mucho mi niñez. Jugaba a las muñecas y a la tiendita, me acuerdo que nada más tenía una muñeca y con esa muñeca jugaba mucho. Era mi consentida. Pero la muñeca que más quería y no la podía tener porque era muy cara, era la muñeca Barbie, la Muñeca de mis sueños. Cuando jugaba a la tiendita me acuerdo que buscaba papeles de dulces, cartones de leche, todo lo que me podía servir para jugar. Luego ponía mi tiendita y jugaba con mi hermano y mis primas. Es increíble ver con las cosas que uno podía divertirse y pasarla bien sin necesidad de tanto juguete costoso.

Hoy en día miro a mi hija de 10 años y recuerdo mi niñez. Veo sus juegos y miro que ella no juega como jugábamos en nuestra generación. Ella tiene muñecas y en especial la que tanto deseaba, las tiene nada más de adorno, algunas ni siquiera las ha abierto. Pienso tanto que sonaba con todo lo que ella ahora tiene y no juega con esas cosas.

Ahora tengo una niña de 1 año y medio, se llama Arlette y ella está asistiendo a Mothers' Club. Miro todo lo que está aprendiendo en el salón de los bebés. Ella carga mucho un muñeco pelón y lo arrulla y lo tapa con una cobija y trata de dormirlo. Lo mismo hace cuando llega a la casa. Allí tiene un muñeco y una carriola y me da mucha alegría ver como ella disfruta jugando y digo que chiquita y ya está aprendiendo todo lo que le están enseñando en su escuela. A jugar con diferentes juguetes y a compartir con los demás niños de su edad. Le gusta que le lea libros, le encanta que le cante canciones y bailar. Pero lo que más me gusta es la como arrulla a su bebe, se me hace ¡una linda mamá bebé!

MY LIFE IN THE UNITED STATES

By Olga Collazo

When I came to this country, I was 19 years old. The reason I had to make the decision was because my first husband died in a car accident, and I was very sad. I wanted to go to another city and be with other people, and I decided to come here. It was a little easy because I got a visa and didn't have any difficulty to travel, but it was hard because I didn't have my family close to me.

When I came here, my life changed a lot. I was very confused especially for the language. The food was very different. I had to adapt to live with other people, because the rent was too expensive, and I didn't have money to live alone. My first employment was in house cleaning, but I wasn't happy because in my country I was a secretary, and it was a little hard for me to clean houses.

Eventually, I met the person who is now my husband. One year later, I had twins. This was very hard for him and for me. He had to work every day, and I had to take care of the twins alone. I was very hopeless until I came to Mothers' Club. My twin girls were 3 years old, but didn't speak very well. They didn't interact with other children either, but Mothers' Club helped me a lot. My daughters learned to talk and how to play with other kids here. Now I have a boy. He is almost 2 years old. I am more relaxed and happier than I was before. Now I know how to take care of them better and support them in their education, thanks to Mothers' Club.

MI VIDA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Quando vine a este país tenía 19 años. La razón que me hizo tomar la decisión fue porque mi primer esposo murió en un accidente de carro, y yo estaba muy triste. Quería irme a otra ciudad, estar con otra gente, y decidí venir aquí. Fue un poco fácil porque conseguí la visa y no tuve ninguna dificultad en viajar,



Rocío (left) with peer Dolores on field trip for career planning class.

REACHING MY GOALS

By Rocío Rubio

This is me now: a woman trying to reach my goals. At this moment I feel good with myself because I am reaching my goals. I started by going to school and looking for a job. Now I have my house, and the most important thing is that I have a good self-esteem. What helped me start were the words I heard on the radio one day, they said this: "Enjoy life because you can succeed, even though it is hard. Don't get discouraged because God gives us the strength to fight and keep going. Come on, you can do it."

These words taught me that life is to enjoy each moment, but first we

need to keep our goals, because sadly, as a mom, in general is the last one in many things. Back in time, for me my children, my husband, and my house were first, and then me; but I understood that if I don't start by myself, I won't reach my dreams or help my children. I am starting with something little, but I have strength to keep going and improve myself, so I can help my children to be better people and have a better future.

Other of my dreams is that my children go to a university, but for them to do it I have to start with myself, and the moment to do it is now, since it is never late to do what one wants to do. My family is my strength and most of all myself. Don't doubt about your qualities. Consider See **GOALS**, Page 7

pero fue difícil porque no tenía a mi familia cerca de mí.

Al venir aquí mi vida cambió mucho. Me sentía muy confundida especialmente por el idioma. La comida era muy diferente. Tuve que adaptarme a vivir con otra gente porque la renta era muy cara, y no tenía dinero para vivir sola. Mi primer empleo fue limpiar casas, pero no estaba feliz porque en mi país yo era una secretaria, y fue un poco difícil para mí limpiar casas.

Con el tiempo conocí al que ahora es mi esposo. Un año después tuve gemelas. Esto fue muy difícil

para él y para mí. El tenía que trabajar todo el día, y yo tenía que cuidar sola a mis hijas. Yo estaba sin esperanzas hasta que vine al Club de las Madres. Mis niñas tenían 3 años de edad pero no podían hablar muy bien. Ellas no interactuaban con otras niñas tampoco, pero este Club me ha ayudado mucho. Mis hijas aprendieron a hablar y a jugar con otros niños aquí. Ahora tengo un niño. Tiene casi 2 años. Estoy más relajada y más feliz de lo que estaba antes. Ahora sé como cuidar mejor de ellos y apoyarlos en su educación, gracias al Club de las Madres.

MY ROLE AS A STUDENT

By Elvia Martinez

English is a very important language because we need it to help our kids in school. When we apply for a job, they are going to ask us if we speak English. I need my GED diploma because in the future I want to get a better job. I am in the GED class. This class meets once a week and I am planning to take my first test in November 2007. There are five subjects on the test; language arts, writing, social studies, science, reading and mathematics.

I have to make an effort to get the GED diploma. I have 6 kids and it is not easy to study with 6 kids. I have to make time to study because that is my goal for this year. The teacher gives us homework and pre-tests to do at home. The next week when we come back we check the homework and do the lesson of the book, but it is not easy. When I open the book I see that it's very easy but when I do the lesson it gets very hard. Sometimes my daughter helps me with my lesson.

It will take me from 2 to 3 years to take the 5 tests. After I get my diploma, I am going to take the driving test, because for me it is very important too. The other test I am looking forward to take is the citizenship because for me it is very necessary. I am afraid to take the GED test, but I am looking forward to take it. I want to show to my kids that school is very important to reach many goals. I want to be proud of myself when I finish my studies.

MI PAPEL COMO ESTUDIANTE

Inglés es un idioma muy importante porque lo necesitamos para ayudar a nuestros hijos en la escuela. Cuando aplicamos/solicitamos por un trabajo nos preguntarán si hablamos inglés. Yo necesito mi GED diploma porque en el futuro quiero obtener un trabajo mejor. Yo estoy en la clase de GED. Esta clase se reúne una vez por semana y estoy planeando tomar mi primer examen en noviembre del 2007. Hay cinco materias en el examen: lenguaje, escritura, estudios sociales, ciencias, y matemáticas.

Tengo que esforzarme para obtener mi diploma de GED. Tengo 6 niños y no es fácil estudiar con 6 niños. Tengo que hacer tiempo para estudiar porque esa es mi meta para este año. La maestra nos deja tareas y exámenes de práctica para hacer en casa. La siguiente semana cuando regresamos revisamos la tarea y hacemos la lección del libro, pero no es fácil. Cuando abro el libro me doy cuenta que es fácil pero cuando hago la lección es muy difícil. A veces mi hija me ayuda con mi lección.

Me llevará de 2 a 3 años tomar los 5 exámenes. Después de obtener mi diploma, tomaré el examen de manejo porque es muy importante para mí. El otro examen que voy a tomar es el de la ciudadanía porque es muy necesario. Tengo temor de tomar el examen de GED, pero lo haré. Quiero demostrarles a mis hijos que la escuela es muy importante para alcanzar muchas metas. Quiero sentirme orgullosa de mi misma cuando termine mis estudios.

THE MEANING OF BEING A MOTHER

By Denia Perez

In the year 2002, I became a mother for the first time. The birth of my baby Julian has been a unique experience because it completely changed my life. He gave me new responsibilities and at the same time new joys. Before his birth, I had gone several times to baby stores to look for clothing. This gave me new hopes. When I knew I was pregnant, sincerely it was unexpected. There was confusion and many things happened. But now I know that I am not alone, because Julian is the most wonderful gift I have, and that makes me a better person.

I feel that at the moment a baby is born, one has a special commitment, a contract without signing that makes it of the highest responsibility, not only for a few years but also for life. I believe that being a mother is learning to be a better human being in order to teach to that little person how to become a good human being for his own family, his city, and the rest of the world. Being a mother is to reflect the best one can have, and not allow any negative aspect ever to influence the development of the child. I feel that for a mother the most important thing is to love her child, and that this love to be reflected in all her actions.

Being a mother is a big responsibility; it is to give one's own life to a baby that comes to a world totally See **MOTHER**, Page 8

GOALS, cont. from page 6

how strong you are, because despite the obstacles you can get what you focus on.

El Club de las Madres me ha Ayudado Mucho

Todos necesitamos que alguien nos ayude en la vida. De pequeños nuestros padres nos ayudan, pero cuando somos adultos nos tenemos que ayudarnos nosotros mismos. El

club de las Madres me ha ayudado mucho tanto a mí como a mis hijos.

El Club de las Madres me ha ayudado mucho en la forma de cómo ser madre. Yo no sabía nada. Mis hijos aprendieron a comer solos en el club de las madres con la maestra Maria de la Cruz. El club les ha ayudado mucho en la forma de caminar y compartir con sus amigos. La clase de Silvana me ayuda mucho porque ella da sugerencias para trabajar con los hijos. Para mí la clase de inglés es importante porque les puedo ayu-

dar a mis hijos. Ellos han aprendido palabras básicas porque en las clases les hablan los dos idiomas. Yo he cambiado mucho con mis hijos. Yo me siento otra persona como madre para mis hijos.

Yo estoy agradecida con el club de las madres porque las maestras preparan a los niños para entrar al kinder. Gracias a este lugar mis hijos no han repetido grado. Todos mis hijos han venido al Club de las Madres y estoy contenta porque toda la ayuda que recibo es gratis.

MY CHILDHOOD

By Andrea Armenta

I have two children, my daughter Briana and my son Julian. My daughter is 7 years old, and my son is 4 years old. When I was a little girl I lived with my aunt Valentina. She was like a mother for me. My aunt started taking care of me since I was born. She always took good care of me and never treated me badly. She always loved me and was there when I needed her. I was 5 years old and she got sick. She had cancer and died when I was 6 years old. She died trying to tell me something. I was holding her in my arms and started crying when she died. I still remember this moment like it was yesterday.

I still love my mommy Valentina. I never lived with my mother. When I was a little girl I used to live with my grandmother, my sister, and my brother. I was 13 years old when I started living with my mother. She never treated me good. She treated me like her housekeeper and I hardly had time to study. I hated to do laundry, the dishes, cook some lunch for her and my two brothers because they had to go to work. I used to get up at 3:00 in the morning to make flour tortillas and burritos every day. And I had to take a shower and get ready to go to school, and I didn't have time to eat breakfast until 2 or 3 o'clock in the afternoon. I hated to do the laundry by hand. I hated to do my mother and my brother's clothes and clean the house and make dinner for the four of us.

One day, one of my brothers hit me with an electrical cable in my back, and there were bruises all over my back. I never told my mother that I wanted to continue studying, but I couldn't do it because we had financial problems, and my dream was to become a lawyer, but this dream didn't come true. But now I'm studying English, and I feel more confident about myself, and I'm doing it for me and my children. I want to be a model for them. May God bless Mothers' Club because this place changed my life for good. I'm a better mom and a better wife, and I understand much more my children, and I love them very much.

Mi Niñez

Tengo dos niños mi hija Briana y mi hijo Julian. Mi hija tiene 7 años, y mi hijo tiene 4 años. Cuando yo era niña vivía con mi tía Valentina. Ella era como mi mamá para mí. Mi tía me empezó a cuidar desde que yo nací. Ella siempre me cuidó bien nunca me trató mal. Ella siempre me dio amor y siempre estuvo allí cuando yo la necesitaba. Yo tenía 5 años y ella se enfermó. Ella tenía cáncer y falleció cuando yo tenía 6 años de edad. Ella falleció tratando de decirme algo. Yo la estaba sosteniendo en mis brazos y empecé a llorar cuando ella falleció. Todavía recuerdo este momento como si hubiera sido ayer.

Yo todavía quiero a mi mamá Valentina. Yo nunca viví con mi mamá. Cuando yo era niña vivía con mi abuelita, mi hermana y mi hermano. Yo tenía 13 años cuando empecé a vivir con mi mamá. Ella nunca me trató bien. Ella me trató como su sirvienta y yo no tenía tiempo de estudiar. Yo aborrecía lavar la ropa, lavar los trastes, cocinar almuerzo para ella y mis hermanos porque ellos tenían que ir a trabajar. Yo me levantaba a las 3:00 de la mañana para hacer tortillas de harina y burritos todos los días. Y tenía que bañarme y alistarme para ir a la escuela, y no tenía tiempo para desayunar sino hasta las 2 ó 3 de la tarde. No me gustaba lavar la ropa a mano. Me disgustaba lavar la ropa de mi mamá y de mis hermanos y limpiar la casa y hacer cena para nosotros cuatro.

Un día uno de mis hermanos me pegó con un cable de electricidad en mi espalda, y mi espalda estaba llena de moretones. Nunca le dije a mi mamá que yo quería seguir estudiando pero no podía porque teníamos problemas financieros, y mi sueño era ser abogada, pero este sueño no se hizo realidad..Pero ahora estoy estudiando inglés, y me siento más segura de mi persona, y lo estoy haciendo por mí y mis hijos. Yo quiero ser una modelo para ellos. Que Dios bendiga Mothers' Club porque este lugar cambió mi vida para siempre. Soy una mejor mamá y mejor esposa, y entiendo mucho mejor a mis hijos y los quiero mucho.

MOTHER, cont. from page 6

unknown to him; it is to lose things from the past, but to gain spiritually transcendent human values; it is to enter into another dimension of life.

EL SIGNIFICADO

DESER MADRE

En el año 2002 me convertí en madre por primera vez. La llegada de mi bebé Julián ha sido una experiencia única porque cambió mi vida por completo. Me dio nuevas responsabilidades, y al mismo tiempo nuevas alegrías. Antes de que él naciera fui varias veces a una tienda de ropa para bebés. Esto me daba nuevas esperanzas. Cuando supe que estaba embarazada, sinceramente no lo esperaba. Hubo confusión y muchas cosas pasaron. Pero ahora sé que no estoy sola, porque Julián es el regalo más maravilloso que tengo, y eso me hace una mejor persona.

Siento que en el momento que nace un bebé, una tiene un compromiso especial, un contrato sin firmar que lo hace de más alta responsabilidad, no sólo por unos años sino por toda la vida. Pienso que ser madre es aprender a ser un mejor ser humano para enseñar a esa personita a ser mejor gente para su propia familia, su ciudad, y el resto del mundo. Ser madre es reflejar lo mejor que uno tiene, y no permitir que cosas negativas influyan en el desarrollo del niño. Siento que para una madre lo más importante es amar a su hijo, y que ese amor se refleje en todas sus acciones.

Ser una madre es una gran responsabilidad; es entregar la vida de una misma al bebé que viene a un mundo totalmente desconocido para él. Es perder cosas del pasado, pero ganar espiritualmente valores humanos trascendentes; es entrar a otra dimensión de vida.

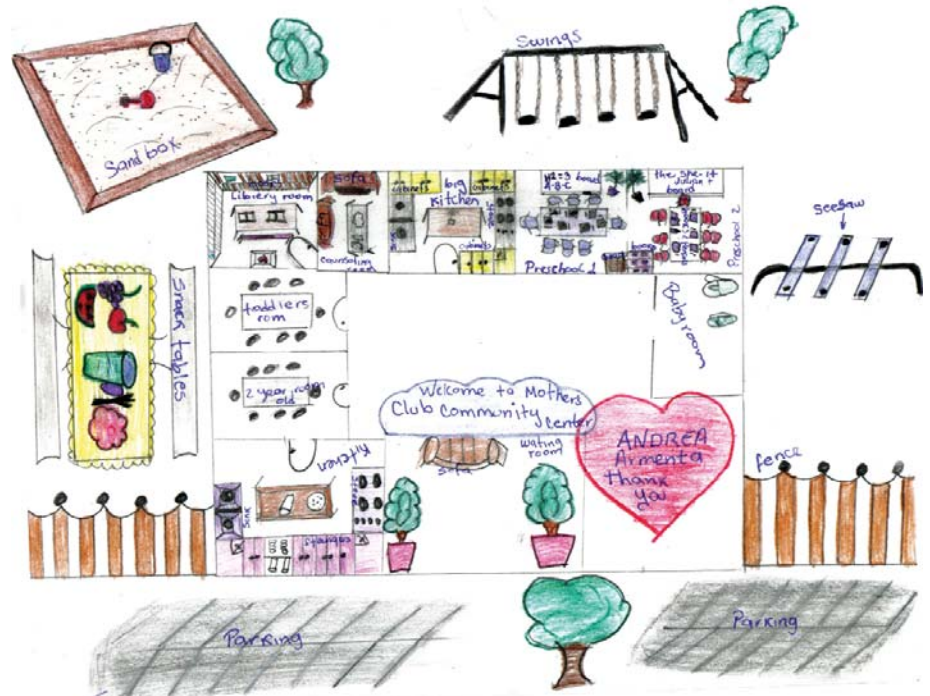
I'M HAPPY FOR THE NEW MOTHERS' CLUB BUILDING

By Marichuy Amezcua

Since I started coming to Mothers' Club, I really liked it. I never imagined that it was going to be part of my family and my own life. Since we got the news about our new building, I'm so happy for that, because it's going to open the door to new projects in our lives and our children. I'm very happy for our new home, because we are going to have a bigger space for our children to enjoy more. I imagine the new building with its own playground, with swings and a garden full of flowers, and also another one for the children to plant some vegetables. Also the mothers will enjoy bigger classrooms, a library and more computers, as well as our new, equipped kitchen. I'm so excited waiting for the inauguration.

I would like that while in the new building, I have the chance to go to college, since thanks to Mothers' Club I was able to obtain a high school diploma, so I can stand out in my education. Another opportunity that I would like to have is to go to school or work, and leave our children at the center, because I know that when he is here, he is so happy, and I feel secure and happy too, and I wish that this happens in the future.

This program is like a factory that helps us build our own wings, and it prepares us to fly in our home and in our society through education. My wings are almost ready to fly, but unfortunately my heart is not ready to set out, because that would mean that I had to leave the program. I would like to thank all the donors who help make this dream possible, and also all the team that works at Mother's Club. We as moms are also trying to put a grain of sand in this effort. Our way to cooperate this year was by making yard sales and selling food among us. That's why we donated more than \$1,000. Only God and us know how wonderful this program is, since it fulfills all the needs in our families. My family and I wait



Participant Andrea Armenta's vision for Mothers' Club's new home.

anxiously, enthusiastically, and joyfully the opening of our new home.

ESTOY FELIZ POR EL NUEVO EDIFICIO DEL CLUB DE MADRES

Desde que empecé a venir al Club de Madres me gustó mucho. Nunca imaginé que iba a formar parte de mi familia y de mi vida. Desde que nos dieron la noticia de que tendríamos nuestro propio espacio, estoy muy emocionada por ello, porque nos va a abrir puertas a más proyectos en nuestras vidas y en la de mis hijos. Estoy muy feliz por nuestro nuevo hogar, porque tendremos un espacio más grande para que nuestros hijos disfruten aún más. Me imagino el nuevo edificio con su propia área recreativa, con columpios y con un jardín con flores y también otro pequeño para que los niños puedan plantar verduras. También nosotras las mamás disfrutaremos de salones amplios, una biblioteca y más computadoras, y que tal nuestra nueva y equipada cocina. Estoy muy emocionada esperando el día de la inauguración.

Me gustaría que mientras estamos en el nuevo edificio yo pueda ir al colegio, ya que gracias al Mothers' Club pude obtener mi diploma de

preparatoria para poder sobresalir en mi educación. Otra oportunidad que me gustaría que hubiera es que pudiéramos ir a la escuela o a trabajar y poder dejar a nuestros hijos aquí, porque yo sé que cuando él está aquí se siente feliz, y yo me siento segura y contenta también; y ojala que en el futuro esto suceda.

Este programa es como una fábrica que nos ayuda a construir nuestras propias alas y nos preparan para volar en nuestro hogar y en la sociedad a través de la educación. Mis alas están casi listas para volar, pero desafortunadamente mi corazón no está listo para emprender el viaje, porque eso significaría que tendría que dejar el programa. Quisiera agradecer a todos los donadores que hacen posible que este sueño se realice y también a todo el personal que trabaja en el Club de Madres. Nosotros las mamás también tratamos de poner nuestro granito de arena. Nuestra manera de cooperar este año fue haciendo yardas y vendiendo comida entre nosotras. Por eso donamos más de \$1,000. Sólo Dios y nosotras sabemos lo maravilloso que es este programa, ya que llena todas las necesidades en nuestras familias. Mi familia y yo esperamos con ansia, entusiasmo y mucha alegría la apertura de nuestro nuevo hogar.

MY NEW LIFE AT MOTHERS' CLUB

By Lorena Vega

In June 2002, my husband decided to leave me while I was six months pregnant and with a four year old son. Without employment or the possibility to get it, my kid and I stayed at my sister's house, but I had to have the money for the rent and food. That and my pregnancy got me into a big hole. I did not have any information either, who to ask or where to ask for help. At the pregnancy clinic the nurse noticed my depression and talked to me about two places: Mothers' Club and Foothill Clinic Center. That's when I decided to get help. First we started with therapy at the Foothill Center, and when Alex was born and got his first shot, the three of us started to come to Mothers' Club. At this place, I was able to realize that I have a purpose and that my sons are very important. The staff and therapist from Mothers' Club got me to focus in it. My attitude changed and helped me realize that I possess good things in myself. With this help, I changed my routine and I got over my depression.

In February 2004, I got a job as a waitress and I got my own apartment. In September 2006, I bought my own house. In June 2007, Alex will graduate from Mothers' Club. Joshua is going to finish third grade and now I would like to get a morning job, so I can be home when they get out from school. I know that a lot of women are going through something similar or worse, but what I want to tell them is to ask for help. There is always someone who can help us, and don't fail. Big problems or little problems, there are problems anyway. I will never forget what I went through. But now I can say that I feel strong. With more confidence now, I have the tools to succeed with my sons. We need more places like Mothers' Club where moms can have time for themselves and learn, and at the same time can have fun and make friends. And with the mental health programs provided, I think they will achieve their goals.



MI NUEVA VIDA EN MOTHERS' CLUB

En Julio del 2002, mi esposo tomó la decisión de abandonarme estando yo con seis meses de embarazo y con un hijo de cuatro años. Sin trabajo y sin la posibilidad de conseguirlo, mi niño y yo nos quedamos en la casa de mi hermana pero aun tenía que conseguir para la renta y la comida. Todo eso y el embarazo me hundieron en una gran depresión. No tenía información ni sabía a quien preguntar o donde pedir ayuda. En la clínica prenatal la enfermera notó mi depresión y me habló de dos lugares: Mothers' Club y el Centro Clínico de Foothill. Así fue cuando me decidí a buscar ayuda. Empezamos primero con terapia en la clínica Foothill. Y cuando Alex nació y recibió las primeras vacunas comenzamos los tres a venir a Mothers' Club. Aquí pude darme cuenta que tengo un propósito y que mis hijos son muy importantes. El personal y el terapeuta de Mothers' Club lograron que yo me enfocara en ello. Mi actitud cambió y me ayudó a darme cuenta que poseo cosas buenas en mí misma. Con esta ayuda mi rutina cambió y me sacó de la depresión.

En febrero de 2004, comencé a trabajar como mesera y me independicé de mi hermana. En el 2006 compré mi primera casa. Este próximo Junio 2007, Alex se gradúa de Mothers' Club y empieza kindergarten. Joshua pasará al cuarto grado y mi propósito es encontrar un nuevo trabajo para poder estar en casa cuando ellos regresen de la escuela. Sé que como yo muchas mujeres estarán pasando por lo mismo y lo que yo puedo decirles es busquen ayuda y no nos dejemos caer. Quizás sus problemas sean aún más grandes. Quizás más pequeños pero todos son problemas. Yo nunca voy a olvidar lo que pasé. Pero ahora puedo decir que me siento fuerte y con más confianza en mi misma, con armas para salir adelante con mis hijos. El ambiente que la comunidad de madres y maestros forman es algo único. Necesitamos más lugares como Mothers' Club donde las madres tengan mas tiempo para ellas mismas y aprendan, y al mismo tiempo la pasen bien y hagan amigas. Y con los programas de salud mental provistos, creo que ellas alcanzarán sus metas.



The advanced ESL class at Mothers' Club

A MORNING IN THE CLASSROOM

by Edgard Escalante

It's 9:00 a.m. The freshness of the morning and the singing of the birds announce that the few hours of instruction ahead will be great. Cheerfully and with eagerness to learn, students take a seat ready to be taught and share their experiences. The spontaneous, "Good morning, teacher," is replied to with the same joy and respect. Some still are having a hot cup of coffee, which will allow them to be completely awake for class. The first, and most frequent, anticipated question of each morning is "What are we going to do today, teacher?" This shows not only a motivation to be present but also a disposition to learn something new. The textbooks, dictionaries, worksheets, and computers are ready to be used. After signing in, everyone makes sure they understand the guidelines for the lesson of the day.

The reading is done as a group, and everyone takes a turn reading a few sentences aloud. This is a

chance to put emphasis on speed and intonation skills. The grammar points are clearly explained - after going over all the questions that the students may have. When necessary, grammar exercises are done in pairs and the answers are revised individually. For some of the advanced students, the opportunity to mentor their peers is gladly taken, particularly when there are writing tasks to be done, or when using the computer. The pride that this responsibility provides them in return is evident; and enhances the learning process in many ways. In reviewing the biography and book of the author of the month, the class gets familiarized with literary works and gets to know what their children are also learning.

A morning in the ESL classroom is a daily, happy, and educational time. Step by step, it builds a better student capable of understanding and using the language in all life situations.

UNA MAÑANA EN EL SALON DE CLASE

Son las 9:00 a.m. La frescura de la mañana y el canto de los pájaros

anuncian que las cortas horas de instrucción por delante serán lo mejor. Alegremente y con un intenso deseo de aprender, cada alumna toma un asiento lista para ser enseñada y compartir variadas experiencias. El espontáneo "Buenos días, maestro", es contestado con la misma alegría y respeto. Algunas alumnas todavía tienen una caliente taza de café que les permitirá estar completamente despiertas para el tiempo de aprendizaje. La primera pregunta mas frecuente y anticipada de cada mañana es: "¿Qué vamos a hacer hoy, maestro?". Esto demuestra no sólo una motivación al estar presente sino una disposición de hacer algo. Los libros de texto, diccionarios, hojas de trabajo y computadoras están listos para su uso. Después de firmar, cada una se asegura de entender los lineamientos para la lección del día.

La lectura se hace como un solo grupo, y cada quien toma un turno para leer en voz alta unas cuantas oraciones. Esta es una oportunidad para hacer énfasis en habilidades de velocidad y entonación. Los puntos gramaticales se explican con claridad, especialmente después de contestar todas las preguntas que algunas puedan tener. Cuando es necesario, los ejercicios gramaticales se hacen en parejas, y las respuestas se revisan individualmente. La oportunidad de enseñar por parte de estudiantes avanzadas es alegremente tomada, sobre todo cuando hay trabajos escritos que hacer, o cuando se usa la computadora. Es muy evidente el orgullo que esta responsabilidad les provee como resultado; de igual modo mejora el proceso de aprendizaje en varias maneras. Al revisar la biografía y el libro del autor del mes la clase se familiariza con obras literarias y se informa de lo que los niños en sus clases también aprenden.

Una mañana en el salón de clase de inglés es un tiempo diario, feliz y educativo. Paso a paso, forma una mejor estudiante capaz de entender y usar el idioma en todas las situaciones de la vida.